
EVC 1000 Art. 4068

D	Betriebsanleitung Elektro-Vertikutierer
GB	Operating Instructions Electric Aerator
F	Mode d'emploi Scarificateur électrique
NL	Instructies voor gebruik Elektrische verticuteermachine
S	Bruksanvisning Elektrisk Vertikalskärare
DK	Brugsanvisning Elektrisk vertikalskærer
FIN	Käyttöohje Sähkökäyttöinen pystyleikkuri
N	Bruksanvisning Elektrisk vertikalskjærer
I	Istruzioni per l'uso Scarificatore elettrico
E	Manual de instrucciones Aireador eléctrico
P	Instruções de utilização Escarificador de relva eléctrico
PL	Instrukcja obsługi Elektryczny wertykulator
H	Használati útmutató Elektromos mélyszellőztető

CZ Návod k použití
Elektrický vertikutátor

SK Návod na použitie
Elektrický vertikutátor

GR Οδηγίες χρήσεως
Ηλεκτρικός αναμοχλευτής

RUS Инструкция по эксплуатации
Аэратор электрический

SLO Navodilo za uporabo
Električni rahljalnik

HR Upute za uporabu
Električni prozračivač

SRB Uputstvo za upotrebu
BIH Električni vertikulator

UA Інструкція з експлуатації
Аератор електричний

RO Instrucțiuni de utilizare
Aerator / afânător electric

TR Kullanım Klavuzu
Elektro-Çim Havalandırma

BG Инструкция за експлоатация
Електрически аератор за трева

AL Manual përdorimi
Elektro-Ajrosës

EST Kasutusjuhend
Electric muruõhutaja

LT Eksploatavimo instrukcija
Elektrinis vejos aerotorius

LV Lietošanas instrukcija
Elektriskais zālāju aerators

GARDENA Електрически аератор за трева EVC 1000



Това е превод на немския оригинал на инструкцията за експлоатация.

Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация, за да се запознаете с електрическия аератор за трева, неговото правилно използване, както и указанията за техника на безопасност.



Този продукт може да се използва от деца на възраст от 8 години и по-големи, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, когато те са под надзор или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбират произтичащите рискове. Не позволявайте на деца да си играят с уреда. Почистването и потребителската поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор. Препоръчваме използването на продукта да се извършва от лица под 16-годишна възраст.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

Съдържание

1. Област на използване на Вашия електрически аератор за трева	224
2. Инструкции за безопасност	225
3. Функциониране	227
4. Монтаж	228
5. Обслужване	228
6. Техническо обслужване	230
7. Отстраняване на повреди	192
8. Сваляне от експлоатация	232
9. Доставяни аксесоари	232
10. Технически данни	232
11. Сервиз / Гаранция	233

1. Област на използване на Вашия електрически аератор за трева GARDENA

Предназначение



Електрическият аератор за трева GARDENA EVC 1000 е предназначен за аериране на морави и тревни площи в частни и хоби градини, а не за употреба в обществени паркове, спортни площадки, на улици и в селското и горското стопанство.

Спазването на приложената инструкция за експлоатация е предпоставка за правилната употреба на електрическия аера-тор за трева.

Внимание



Електрическият аератор за трева GARDENA не трябва да бъде използван поради опасност от нараняване за косене на хрести и живи плетове. Електрическият аератор за трева също така не трябва да се използва за изравняване на неравности по почвата.

2. Инструкции за безопасност

- Спазвайте указанията за техника на безопасност при аериране.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !
→ Прочетете инструкцията за експлоатация.



ОПАСНОСТ !
Не допускайте наблизо странични наблюдатели.



ОПАСНОСТ !
Електрически удар !
Съхранявайте гъвкавия захранващ кабел далече от острietата.

1. Общи

Настоящето приложение представлява безопасни практики за работа за всички типове машини, покрити от този стандарт.

ВАЖНО !

**ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕДИ УПОТРЕБА.
ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩА СПРАВКА.**

2. Безопасни работни практики за култиватори / аератори

2.1 Обучение

- a) Прочетете внимателно инструкциите.

Запознайте се **обстойно с органите** за управление и правилната употреба на оборудването.

- b) Никога не позволяйте на **деца** или на хора, незапознати с тези инструкции, да използват машината. Местните разпоредби може да поставят възрастови ограничения за оператора.

- c) Имайте предвид, че операторът или потребителят носи отговорност за нещастни случаи или опасности за други хора или тяхното имущество.

2.2 Подготовка

- a) Носете антифони и защитни очила през цялото време, докато работите с машината.

- b) Преди използване проверете захранвания и удължителния шнур за признания на износване или повреда. Ако по време на работа шнурът се повреди, незабавно изключете уреда от електрозахранващата мрежа.

НЕ ДОКОСВАЙТЕ КАБЕЛА, ПРЕДИ ДА СТЕ ИЗКЛЮЧИЛИ ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕТО.

Не използвайте машината, ако шнурът е повреден или износен.

- c) Докато работите с тази машина, винаги носете солидни обувки и дълги панталони. Не работете с машината, когато сте боси или носите отворени сандали. Избягвайте носенето на дрехи, които са отпуснати или от които висят шнуркове или връзки.

- d) Проверявайте внимателно зоната, където се използва оборудването, и отстранете всички



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !
Пазете се от острietата, пазете пръстите на ръцете и краката си далече.

Отстранете щепсела от захранването преди поддръжка, регулиране, почистване или ако кабелът е заплетен или повреден.

Острietата продължават да се въртят след изключване на двигателя.

предмети, които могат да бъдат изхвърленi от машината.

- e) Работете с машината в препоръчителна позиция и единствено върху здрава и равна повърхност.
- f) Не работете с машината върху павирана повърхност или чакъл, където изхвърленият материал може да причини нараняване.
- g) Преди стартиране на машината се уверете, че всички винтове, гайки, болтове и други крепежни елементи са правилно закрепени и че всички предпазители и екрани са на мястото си. Заменете повредени или нечетливи етикети.
- h) Никога не работете с машината, когато наблизо има хора, особено деца, или домашни животни.

2.3 Експлоатация

- a) Използвайте машината само на дневна светлина или на добро изкуствено осветление.

- b) Избягвайте използването на машината в мокра трева.

- c) Винаги бъдете внимателни къде ходите, особено по склонове.

- d) Ходете, никога не тичайте.

- e) Косете напречно на лицевата част на наклоните, никога нагоре и надолу.

- f) Бъдете изключително внимателни, когато сменяте посоката на движение по наклони.

- g) Не разравяйте и не аерирайте особено стръмните наклони.

- h) Внимавайте изключително много при ход назад или при дърпане на машината към себе си.

- i) Спрете **остриетата**, ако машината трябва да бъде наклонена за транспортиране, когато минавате по повърхности, различни от трева, и когато транспортирате машината към и от зоната за използване.

- j) Никога не работете с машина с дефектни предпазители или приспособления за безопасност или ако липсват устройства за безопасност, напр. без да е монтиран дефектор и/или контейнер за трева.

- k) Включете внимателно двигателя в съответствие

- с инструкциите и като държите краката си далеч от **остриетата**.
- Съхранявайте захранвания и удължителния кабел далеч от **остриетата**.
 - Не накланяйте машината, когато стартирате двигателя, освен ако същата не трябва да бъде наклонена за стартиране. В този случай не я накланяйте повече от абсолютно необходимото и повдигайте само отдалечената от оператора част. Преди да върнете машината на земята, се уверете, че двете ръце са в работна позиция.
 - Не транспортирайте машината, докато източникът на захранване работи.
 - Не поставяйте ръцете или краката си в близост до или под въртящите се части. Стойте на разстояние от **отвора за разтоварване** през цялото време.
 - Спрете машината и извадете щепсела от контакта. Уверете се, че всички движещи се части са напълно спрени:
 - когато оставяте машината;
 - преди почистване на запушвания или отпускане на улея;
 - преди проверка, почистване или работа по машината;
 - след удряне в чужд предмет.
 Проверете машината за повреда и извършете ремонтните дейности, преди да включите отново и да използвате машината; ако машината започне да вибрира по необичаен начин (проверете независимо)
 - проверете за повреда;
 - сменете или ремонтирайте повредените части;
 - проверете за и затегнете разхлабените части.
- #### 2.4 Поддръжка и съхранение
- Поддържайте всички болтове, винтове и гайки добре затегнати, за да бъдете сигури, че оборудването е в безопасно работно състояние.
 - Проверявайте често контейнера за отпадъци за евентуални износвания или повреди.
 - Заменяйте износените или повредени части от съображения на безопасност.
 - Бъдете внимателни при машини с множество блокове с **остриета**, тъй като въртенето на един блок **остриета** може да доведе до въртенето на друг блок с **остриета**.
 - Бъдете внимателни по време на регулиране на машината, за да предотвратите заклещване на пръсти между движещи се блокове **остриета** и фиксирани части на машината.
 - Винаги оставяйте машината да се охлади преди съхранение.
 - Когато обслужвате блок с острите, бъдете внимателни, защото, въпреки че източникът на захранване е изключен, **остриетата** все още могат да се движат.
 - Заменяйте износените или повредени части от съображения на безопасност. Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности.
 - Когато машината е спряна за обслужване, проверка, съхранение или смяна на принадлежност, изключете източника на захранване, разкачете машината от захранването и се уверете, че всички движещи се части са напълно спрени. Оставете машината да се охлади преди извършване на проверки, регулиране и т.н. Обслужвате машината внимателно и я поддържайте чиста.
 - Съхранявайте машината на разстояние от обсега на **десца**.

2.5 Препоръка

Машината трябва да се захранва през устройство за остатъчен ток (RCD) с ток на задействане от не повече от 30 mA.

Електрическа безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Електрически удар!

Опасност от нараняване поради електрически удар.

Изключете уреда от електрическата мрежа, преди да извършите дейности по техническата поддръжка или да замените части. Следователно изключеният щепсел трябва да се вижда.

Кабели

Ако използвате удължителни кабели, те трябва да са в съответствие с минималните сечения в таблицата по-долу:

Напрежение	Дължина на кабела	Напречно сечение
220 - 240 V / 50 Hz	до 20 м	1,5 mm ²
220 - 240 V / 50 Hz	20 - 50 м	2,5 mm ²

- Захранващи и удължителни кабели се предлагат във вашия местен упълномощен сервизен център.
- Използвайте само удължителни кабели, предназначени за използване на открито и които отговарят на една от следните спецификации: Обикновен каучук (60245 IEC 53), обикновено PVC (60227 IEC 53) или обикновено PCP (60245 IEC 57).

- Ако късият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или подобрен квалифициран персонал, за да се избегне опасност

Трябва да бъдат използвани скрепителни елементи за захранващи кабели.

За Швейцария е задължително използването на автоматичен защитен прекъсвач.

Проверки преди всяка употреба:

- Правете визуален преглед на аератора преди всяка употреба.

От съображения за сигурност износените и повредените части да се заменят от сервис на GARDENA или оторизиран търговец.

Употреба / Отговорност:



ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ !

Аератора може да причини сериозни наранявания!

→ Ръцете и ходилата да се пазят от валците на аератора.

→ По време на работа не накланяйте уреда и не повдигайте задния люк.

→ Запознайте се с околната среда и внимавайте за възможни опасности, които можете да не чуете заради шума на двигателя.

→ Придвижвайте аератора само движейки се спокойно.

Внимавайте при движение назад. Опасност от спъване!

→ Никога не използвайте аератора при дъжд или на влажна, мокра околност.

→ Не използвайте продукта, когато наближава буря.

→ Не работете с аератора непосредствено около водни басейни или малки градински езера.

→ Моля, спазвайте местното време определено за почивка във Вашата община!

Не претоварвайте продукта.

Този продукт не е предназначен за дългосрочно използване.

Не работете до преумора.

Не използвайте във взривоопасна атмосфера.

Никога не работете с продукта, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотики или лекарства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Сърдечен арест!

Този продукт създава електромагнитно поле по време на работа. При някои условия това поле може да интерфеира с активни или пасивни медицински имплантанти. За да намалите риска от нараняване или смърт, никој препоръчваме лицата с медицински имплантанти да говорят с лекаря си и производителя на медицинския имплантант, преди да започнат да работят с този продукт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Опасност от задушаване!

Дребните детайли могат да бъдат погълнати по време на монтажа и има опасност от задушаване с полиетиленовата торба. Дръжте малки деца далеч по време на монтажа. Изхвърлете найлоновите торбички веднага след монтирането на продукта.

3. Функциониране

Правилно аериране:

Аератора се използва за отстраняване на смачкания слой и мъх по моравата, както и премахване на диворастящи растения с повърхностни корени.

За да запазите морава в добро състояние, Ви препоръчваме да аерирате, 2 пъти годишно през пролетта и през есента.

→ Първо окосете моравата на желаната височина.

Препоръчва се най-вече при много високи морави (морави за отдих).

Препоръка: Колкото по-ниско е окосена моравата, толкова по-добре тя се аерира и уреда може да бъде претоварен помалко и живота на валика на аератора е по-дълъг.

Продължителното задържане на едно място при работещ уред или аериране, когато почвата е мокра или твърде суха, може да повреди тревната покривка.

→ За чист работен резултат придвижвайте аератора с подходящата скорост при възможност в прави линии.

За да няма пропуски при аерирането, трябва на допирате линиите.

→ Винаги придвижвайте уреда с равномерно темпо, в зависимост от характера на почвата.

→ При работа на склонове, винаги работете напречно на склона и внимавайте за безопасното и стабилно положение. Не работете на прекалено стръмни склонове.

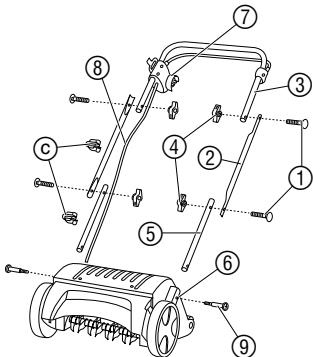
Опасност от препъване! Бъдете особено внимателни при движение назад и при теглене на аератора.



Препоръчително е при аериране на силно покрити с мъх площи, след това моравата допълнително да се засее. Измествената от мъха тревна площ може да се регенерира по-бързо по този начин.

4. Монтаж

Монтиране на дръжката:

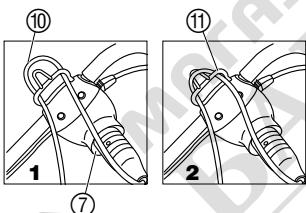


→ При монтажа захранващия кабел ⑧ да не бъде подлаган на опъване.

- Поставете двете долни рамена ⑤ (с края кръгъл отвор) в държачите на корпуса на двигателя ⑥ и ги затегнете с кръстообразните винтове с шлиц ⑨.
 - Поставете двета закрепващи болта ① отвън през отворите на средните рамена ② и затегнете с две крилчати гайки ④ към долните рамена ⑤.
 - Завийте с други два закрепващи болта ① и крилчатите гайки ④ горното рамо със стартера ③ със средните рамена ②. Дръжката е слободна.
- Внимание:** Монтирайте горното рамо със стартера ③, така че щепсела ⑦ със захранващия кабел ⑧ да се намира от дясната страна (по посока на движението) (в. фиг.).
- Прикрепете захранващия кабел ⑧ с двата клипса © към дръжката.

5. Обслужване

Свързване на удължителен кабел:



Включване на аератора:

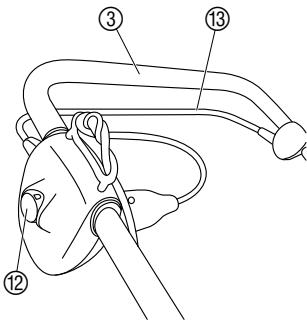


Опасност от нараняване когато аератора не се изключи самостоятелно!

→ Да не се премахват или окъсяват устройствата за безопасност на аератора (напр. връзване на стартера към горното рамо)!

ОПАСНОСТ! Валяка на аератора продължава да се върти:

- Никога не вдигайте, наклонявайте или носете аератора с работещ двигател!
- Никога не включвате върху твърда основа (напр. асфалт).
- Винаги спазвайте зададеното от водещите рамена безопасно разстояние между валяка на аератора и оператора.



1. Поставете аератора върху равна тревна площ.
2. Дръжте натисната блокировката срещу включване ⑫ и издърпайте стартера ⑬ при горното рамо ⑬.
Аератора се стартира.
3. Освободете блокировката срещу включване ⑫.

Удължителният кабел ⑩ трябва по време на аерирането винаги да се води в работната посока странично от обработваната площ.

Работете винаги отдалечено от захранващия кабел.

Блокировъчна защита: Когато валика на аератора бъде блокиран напр. от чуждо тяло, незабавно пуснете стартера. Ако блокирането продължи по-дълго от 10 секунди без да бъде пуснат стартера, се включва блокировъчната защита. В този случай незабавно пуснете стартера. След време за охлаждане от около 1. минута, аератора отново може да бъде стартиран.

6. Техническо обслужване



ОПАСНОСТ! Нараняване от валика на аератора!

- Преди техническо обслужване изключете щепсела и изчакайте спирането на валика на аератора.
- Носете работни ръкавици по време на техническото обслужване.

Почистване на аератора:

Аератора трябва да бъде почистван след всяка употреба.



Опасност от травми и повреждане на имущество!

- Не почиствайте аератора под течаща вода (особено под високо налягане).
- Не използвайте твърди или остри предмети за почистване на аератора.

→ Почиствете колелата, валика на аератора и корпуса от полегнати остатъци и отлагания.

Аератора е подложен на износване вследствие на работата. Колкото е по-интензивна употребата, толкова е по-голямо износването на ножа. Твърдите или мокри почви ускоряват износването също както непропорционално натоварване на аератора.

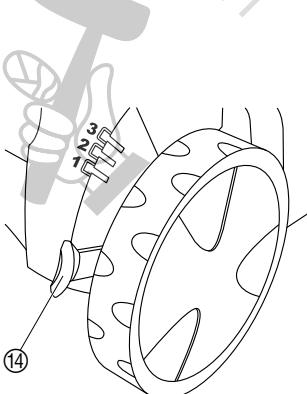
Когато работния резултат от износването на ножа започне да се понижава, валика на аератора може да бъде донастроен 2 пъти.

Валика на аератора има 4 степени за настройка:

- Положение за транспортиране
- Положение за аериране 1 :
- Донастройващо положение 2 :
при износване на ножа
(валика на аератора се спуска с 3 mm).
- Донастройващо положение 3 :
Второ донастройващо положение при износване на ножа
(валика на аератора се спуска с още 3 mm).

Леко натиснете от корпуса ръчката за регулиране на износването ⑭ и я поставете на желаната позиция.

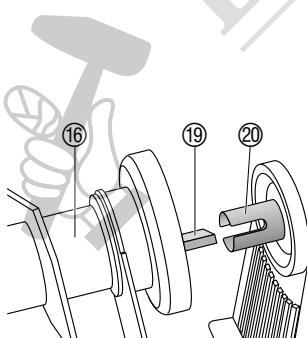
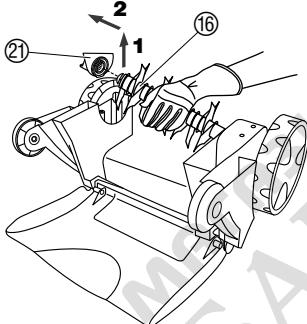
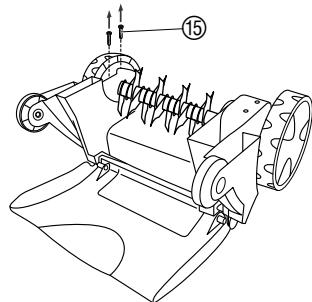
Настройка на регулирането на износването:



Указание: Регулирането на износването не служи за настройка на височината. Допълнителното настройване на валяка на аератора без видимо износване може да доведе до повреда на валяка на аератора или до претоварване на двигателя.

7. Отстраняване на повреди

Смяна на валяка на аератора:

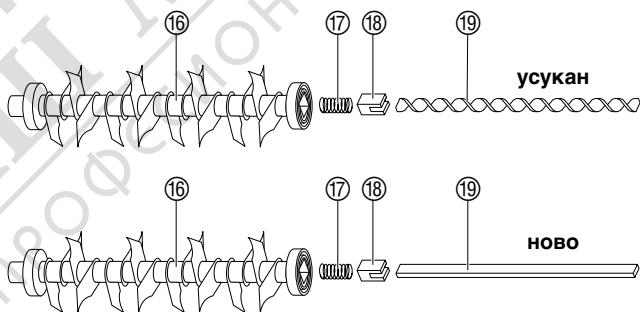


ОПАСНОСТ! Нараняване от валяка на аератора!

- Преди отстраняване на повреди изключете щепсела и изчакайте спирането на валяка на аератора.
- При отстраняване на повреди носете работни ръкавици.

Когато валяка на аератора в положение за регулиране на износването 3 е износен, същия трябва да бъде сменен. Трябва да се използва само оригинален валяк за аератор GARDENA за **Арт. 4068**, който се поръчва в сервиз на GARDENA.

1. Развийте двата болта (15) на долната страна на корпуса.
2. Под наклон вдигнете валяка на аератора (16) 1 и го извадете от задвижващия вал 2.
3. Извадете лагерната вложка (21) от валяка на аератора (16).
4. Поставете нова пружина (17), нов ограничител (18) и нова торсионна пружина (19) във валяка на аератора (16).



5. Поставете новия валяк на аератора (16) върху задвижващия вал така, че торсионната пружина (19) да влезе в цепнатината на задвижващия вал (20).
6. Поставете лагерната вложка (21) върху валяка на аератора (16).
7. Завийте лагерната вложка (21) с болтовете (15), без да в превърнате с долната част на корпуса.
8. Поставете регулирането на износването на аериращо положение 1 (в. 6. Техническо обслужване „Настройка на регулирането на износването“).

Повреда	Възможна причина	Отстраняването
Силни шумове, тракане на уреда	Чужди тела по валяка на аератора удирят аератора.	1. Изключете аератора, изключете щепселя и изчакайте докато спре валяка на аератора. 2. Отстранете чуждите тела. 3. Незабавно проверете аератора.
Свистящ шум	Чуждо тяло блокира валяка на аератора.	
Свистящ шум	Паднал ремък.	→ Занесете за ремонт в сервис на GARDENA.
Двигателя не се включва	Захранващият кабел е повреден.	→ Проверете захранващия кабел.
	Удължителният кабел е евентуално с по-малко сечение.	→ Консултирайте се с електротехник.
Двигателят се изключва защото е задействала блокировъчната защита	Блокиране от чуждо тяло.	1. Изключете аератора, изключете щепселя и изчакайте докато спре валяка на аератора. 2. Отстранете чуждите тела. 3. След около една минута стартирайте отново аератора.
Резултата от работата не е задоволителен	Твърде голяма дълбочина на аериране (регулирането на износването е настроено без износване на ножа).	1. Оставете мотора да се охлади. 2. Настройте правилно регулирането на износването.
	Тревата е твърде висока.	→ Предварително окосяване (в. З. Функциониране „Правилно аериране“).
Валяка на аератора вече не се върти	Валяка на аератора е износен.	→ Донастройте валяка на аератора. (в. Техническо обслужване).
	Повреден ремък.	→ Занесете за ремонт в сервис на GARDENA.
	Тревата е твърде висока.	→ Предварително окосете тревата.



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

8. Сваляне от експлоатация

Съхраняване:

За спестяване на място, аератора може да бъде сгънат чрез развиване на крилчатите гайки. При това да се внимава да не бъде прещипан кабела.

→ Съхранявайте аератора в сухо, затворено, недостъпно за деца помещение.

Транспортиране:

- Изключете двигателя, извадете щепсела и изчакайте спирането на валяка на аератора.
- За транспортиране през чувствителни повърхности, напр. плочи, поставете регулатора на износването положение за транспортиране и вдигнете аератора.

**Изхвърляне
на отпадъците:**
(съгласно Директива
RL2012/19/EU)



Уреда не трябва да се поставя в контейнерите с обичайните отпадъци, а трябва да бъде изхвърлен съгласно изискванията.

→ Важно: Уредът да се изхвърли от комуналната служба по чистотата.

9. Доставяни аксесоари

Кош за трева за електрически аератор за трева EVC 1000

Арт. № 4065

10. Технически данни

Консумирана мощност на мотора	1000 W
Напрежение на мрежата	230 V
Честота на мрежата	50/60 Hz
Работни обороти на уреда	2.250 U / мин
Тегло	9 кг.
Ширина на аериране	30 см
Регулиране на износването-настройки	3 x 3 mm (3 настройки + транспортиране)
Ниво на шума в зависимост от раб. място $L_{pA}^{(1)}$	79 дБ (A)
Неопределеност K_{pA}	2 дБ (A)
Стойност на емисии шум $L_{WA}^{(2)}$	измерено 94 дБ (A) / гарантирано 97 дБ (A)
Неопределеност K_{WA}	3 дБ (A)
Вибрации на ръцете $a_{vhw}^{(1)}$	5,7 м/сек ²

Метод на измерване 1) по EN 13684 2) по Директива 2000/14/EO

11. Сервиз / Гаранция

Сервиз:

Моля, свържете се чрез адреса на обратната страна.

Гаранция:

GARDENA Manufacturing GmbH предоставя за този уред 2 години гаранция (от датата на закупуване). Това гаранционно обслужване се отнася за всички съществени дефекти на уреда, които може да се докаже, че са причинени от грешка в материала или производствена грешка. Гаранционното обслужване се осъществява посредством предоставянето на изправен уред или безплатен ремонт по наш избор, ако са следните условия:

- Уредът е бил използван правилно и в съответствие с препоръките в инструкцията за експлоатация.
- Не е правен опит от купувача или трето лице да бъде ремонтиран уреда.

Износващата се част валък на аератора е изключена от гаранцията.

Тази гаранция на производителя не се отнася за съществуващите изисквания по гаранционното обслужване на търговеца / продавача.

При проблеми с този уред, моля, свържете с нашия сервис.



H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszabályon alapulóan érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovne na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílu nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výsloveľne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie smerodopovedný za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnom opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιτιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν όχι χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειτικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjam za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjanji delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legală a produsului

Mentionam în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobat de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleasi prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kaühude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärvel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamies „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukelius mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurias mes neleidome naudoti, o remonta atliko ne GARDENA serviso centras ar igaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neorigānām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaljām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots specialisti. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktsspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU azonossági nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felisrot, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárosoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszít.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonized EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Níže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrcích EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která nám nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že dalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerícim EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsohlásená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eisen van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidssstandaard en voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgesproken verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένης: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, στα φεύγοντα από το εργοστάσιο, είναι κατακευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει ως περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktsspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan varig tillstånd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpoljuje zahteve smeric EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-spesifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u tvornine, ispunjavaju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vaatuttaa, että allamainnitut laitteet täyttävät tehtaanlaite lähtevästä yhdenmuiksiastuttujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tähän vaatimusten raukeamiseen.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, în momentul în care produsele menționate mai jos încă din fabrică sunt în concordanță cu directivele UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice ale producătorului UE. Acest certificat devine nul în cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подътук уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на гармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viidud kujul EU harmoniseeritud direktiivide, EU lihtustusstandardite ja tooteaga seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Paraišanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiu nuoptyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenka harmonizuotas direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris néra suderintas su mumsis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenia w wykonyaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izplūdījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifikācijām standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

Bezeichnung des Gerätes:	Elektro-Vertikutierer			Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert		
Description of the unit:	Electric Aerator			Noise level:	measured / guaranteed		
Désignation du matériel :	Scarificateur électrique			Puissance acoustique :	mesurée / garantie		
Omschrijving van het apparaat:	Elektrische verticaleermachine			Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd		
Produktbeschreibung:	Elektrisk Vertikalskrämare			Ljudnivå:	uppmätt / garanterad		
Beskrivelse af enhederne:	Elektrisk vertikalskærer			Lydtryksniveau:	afmalt / garanti		
Laitteiden nimitys:	Sähkökäytöinen pystyleikuri			Melun tehotaso:	mitattu / taattu		
Descrizione del prodotto:	Scarificatore elettrico			Liveloo rumorosità:	testato / garantito		
Descripción de la mercancía:	Aireador eléctrico			Nivel sonoro:	medido / garantizado		
Descrição do aparelho:	Escarificador de relva eléctrico			Nível de ruido:	medido / garantido		
Opis urządzeń:	Elektryczny wertykulator			Poziom hałasu:	zmierzony / gwarantowany		
A készülék megnevezése:	Elektromos méliszellőztető			Zajszint:	mérő / garantált		
Oznámení přístroje:	Elektrický vertikutátor			Hladina hluku:	naměřeno / zaručeno		
Označenie prístroja:	Elektrický vertikátor			V konová úrovnehluku:	meraná / zaručená		
Ovomociaί της συσκευής:	Ηλεκτρικός αναμοχλευτής			Στάθμη ηχητικής πίεσης:	μετρηθείσα / εγγυημένη		
Oznaka naprave:	Električni rahjalnik			Glasnost:	izmerjeno / garantirano		
Descrierea articolelor:	Aerator / afânător electric			Nivelul de zgomat:	măsurat / garantat		
Обозначение на уредите:	Електрически аератор за трева			Ниво на шума и мощността:	измерено / гарантарирано		
Seadmete nimetus:	Electric muruohutaja			Helivõimsuse tase:	mõõdetud / tagatud		
Gaminio pavadinimas:	Elektrinis vejos aeratorius			Garso galios lygis:	išmatuotas / garantuotas		
Iekārtu apzīmējums:	Elektriskais zālāju aerators			Skarjas jaudas līmenis:	izmērītais / garantētais		
					94 dB (A) / 97 dB (A)		
Typ:	Art.-Nr.:	Típusok:	Cikkszám:	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	CE bejegyzés keletkezési éve:		
Type:	Art. No.:	Typ:	Č.výr.:	Year of CE marking:	Rok přidělení značky CE:		
Type :	Référence :	Typ:	Č.výr.:	Date d'apposition du marquage CE :	Rok pridelenia označenia CE:		
Typ:	Art. nr.:	Tύπος:	Kωδ. No.:	Installatiejaar van de CE-aanduiding:	'Ετος πιστοποιητικού ποιότητας CE:		
Typ:	Art.nr. :	Tip:	Št. art.:	CE-Märkningsår:	Leto namestitve oznake CE:		
Type:	Varenr. :	Tipuri:	Nr art.:	CE-Märkningsár:	Anul de marcare CE:		
Typypit:	Art.-n:o:	Tipove:	Apt.-Nr.:	CE-merkin kiinnitysvuosi:	Година на поставяне на CE-маркировка:		
Modello:	Art. :	TüÜbid:	Toote nr.:	Anno di rilascio della certificazione CE:	CE-märgistuse paigaldamise aasta:		
Tipo:	Art. N°:	Tipas:	Gaminio Nr.:	Colocación del distintivo CE:	CE-markējuma uzlikšanas gads:		
Tipo:	Art. N°:	Tipi:	Art.-Nr.:	Ano de marcação pela CE:	Metai, kuriaišas paženklinta CE-ženklu:		
Typ:	Nr art.:	EVC 1000	4068	Rok nadania znaku CE:	2004		
EU-Richtlinien:	EU szabványok:			Ulm, den 07.12.2016	Der Bevollmächtigte		
EU directives:	Směrnice EU:			Ulm, 07.12.2016	Authorised representative		
Directives européennes :	Smernice EU:			Fait à Ulm, le 07.12.2016	Reprézentant légal		
EU-richtlijnen:	Προδιαγραφές ΕΚ:			Ulm, 07-12-2016	Gemachtgde		
EU direktiv:	Smernice EU:			Ulm, 2016.12.07.	Behörig Firmatecknare		
EU Retningslinier:	Directive UE:			Ulm, 07.12.2016	Teknisk direktør		
EY-direktiivi:	EC-direktiivi:			Ulmmissa, 07.12.2016	Valtuutettu edustaja		
Direttive UE:	ELi direktiivid:			Ulm, 07.12.2016	Rappresentante autorizzato		
Normativa UE:	ES direktivios:			Ulm, 07.12.2016	Representante autorizado		
Directrizes da UE:	ES-direktīvas:			Ulm, 07.12.2016	Representante autorizado		
Dyrektwy UE:				Ulm, 07.12.2016	Uprawniony do reprezentacji		
2000/14/EG	2011/65/EG			V Ulmu, dne 07.12.2016	Meghatalmazott		
2006/42/EG	2014/30/EG			Ulm, 07.12.2016	Zplnomocněnec		
Harmonisierte EN:				Ulm, 07.12.2016	Splhomocnenec		
EN 60335-1	EN ISO 12100			Ulm, 07.12.2016	Nόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας		
EN 50636-2-92				Ulm, 07.12.2016	Vodja tehničnega oddelka		
Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm			Ulm, 07.12.2016	Conducere tehnica		
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm			Ulm, 07.12.2016	Упълномощен		
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm			Ulm, 07.12.2016	Volitatitud esindaja		
Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V			Ulm, 07.12.2016	Igaliotasis atstovas		
Conformity Assessment Procedure:				Ulma, 07.12.2016	Plinvarotā persona		
Procédure d'évaluation de la conformité :	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V						

Deutschland / Germany	China	Georgia	Luxembourg	Singapore
GARDENA Manufacturing GmbH Central Service Hans-Lorenzen-Straße 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490-123 Reparaturen: (+49) 731 490-290 service@gardena.com	Husqvarna (China) Machinery Manufacturing Co., Ltd. No. 1355, Jia Xin Rd., Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist., Shanghai 201801 Phone: (+86) 21 59159629 Domestic Sales www.gardena.com.cn	ALD Group Belashvili 8 1159 Tbilisi	Magasins Jules Neuberg 39, rue Jacques Stas Luxembourg-Gasperich 2549 Case Postale No. 12 Luxembourg 2010 Phone: (+352) 40 14 01 api@neuberg.lu	Hy-Ray PRIVATE LIMITED 40 Jalan Pemimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577185 Phone: (+65) 6253 2277 shiyang@hyray.com.sg
Albania	Colombia	Great Britain	Mexico	Slovak Republic
COBALT Sh.p.k. Rr. Siri Kodra 1000 Tirana	Husqvarna Colombia S.A. Calle 18 No. 68 D-31, zona Industrial de Montevideo Bogotá, Cundinamarca Tel. 571 2922700 ext. 105 jairo.salazar@ husqvarna.com.co	Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk	AFOSA Av. Lopez Mateos Sur # 5019 Col. La Calma 45070 Zapopan, Jalisco Mexico Phone: (+52) 33 3818-3434 icorneja@afosa.com.mx	Husqvarna Česká s.r.o. Tříkruhová 2319/5b 14900 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinika: 800 154 044 servis@sk.husqvarna.com
Argentina	Costa Rica	Greece	Moldova	Slovenia
Husqvarna Argentina S.A. Av.del Libertador 5954 – Piso 1 – Torre B (C1426ARP) Buenos Aires Phone: (+54) 11 5194 5000 info.gardena@ ar.husqvarna.com	Compania Exim Euroberoamericana S.A. Los Colegios, Moravia, 200 metros al Sur del Colegio Saint Francis - San José Phone: (+506) 297 68 83 exim_euro@acsca.co.cr	Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ Λεωφ. Αθηνών 92 Αθήνα Τ.Κ. 104 42 Ελλάδα Τηλ.: (+30) 210 5193100 info@papadopoulos.gr	Convel S.R.L. 2904 Muncestri Str. 2002 Chisinau	Husqvarna Austria GmbH Industriezelle 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 485 service.gardena@ husqvarnagroup.com
Armenia	Croatia	Hungary	Netherlands	South Africa
Garden Land Ltd. 61 Tigran Mets 0005 Yerevan	SILK ADRIJA d.o.o. Josipa Lončara 3 10090 Zagreb Phone: (+385) 1 3794 580 silk.adrija@zg.t-com.hr	Husqvarna Magyarorság Kft. Ezred u. 1-3 1044 Budapest Telefon: (+36) 1 251-4161 vevoszolgalat.husqvarna@ husqvarna.hu	Husqvarna Nederland B.V. GARDENA Division Postbus 50131 1305 AC ALMERE Phone: (+31) 36 5210010 info@gardena.nl	Husqvarna South Africa (Pty) Ltd Postnet Suite 250 Private Bag X6 Cascades, 3202 South Africa Phone: (+27) 33 846 9700 info@gardena.co.za
Australia	Cyprus	Iceland	Neth. Antilles	Spain
Husqvarna Australia Pty. Ltd. Locked Bag 5 Central Coast BC NSW 2252 Phone: (+61) 02 4352 7400 customer.service@ husqvarna.com.au	Med Marketing 17 Digeni Akrila Ave P.O. Box 27017 1641 Nicosia	O. Johnson & Kaaber Iunguhals 1 110 Reykjavík ojo@ojo.ki.s	Jonka Enterprises N.V. Sta. Rosa Weg 196 PO. Box 8200 Curaçao Phone: (+599) 9 767 6655 pgm@jonka.com	Husqvarna España S.A. Calle de Rivas nº10 28052 Madrid Phone: (+34) 91 708 05 00 atencioncliente@gardena.es
Austria / Österreich	Czech Republic	Ireland	New Zealand	Suriname
Husqvarna Austria GmbH Industriezelle 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 485 service.gardena@ husqvarnagroup.com	Husqvarna Česká s.r.o. Tříkruhová 2319/5b 14900 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinika: 800 100 425 servis@cz.husqvarna.com	Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk	Husqvarna New Zealand Ltd. PO Box 76-437 Manukau City 2241 Phone: (+64) 09 9202410 support.nz@husqvarna.co.nz	Agrofix n.v. Verlengde Hogestraat #22 Phone: (+597) 472426 agrofix@rs.net Pobox : 2006 Paramaribo Suriname – South America
Azerbaijan	Denmark	Italy	Norway	Sweden
Firm Progress a. Aliyev Str. 26A 1052 Bakú	GARDENA DANMARK Lejrevej 19, st. 3500 Værløse Tit.: (+45) 70264770 husqvarna@husqvarna.dk www.gardena.com/dk	Husqvarna Italia S.p.A. Via Santa Vecchia 15 23868 VALMADRELLA (LC) Phone: (+39) 0341.203.1111 assistenza.italia@ it.husqvarna.com	Husqvarna Norge AS Gardena Division Treskenveien 36 1708 Sarpsborg Tel: 69 10 47 00 www.gardena.no	Husqvarna AB Gardena Division S-561 82 Huskvarna info@gardena.se
Belgium	Dominican Republic	Japan	Peru	Switzerland / Schweiz
Husqvarna België nv/sa Gardena Division Rue Edige Van Opheem 111 1180 Uccle / Ukkel Tel.: (+32) 2 720 92 12 info@gardena.be	Husqvarna SRL Carretera Santiago Licey Km. 5 ½ Esquina Copal II. Santiago	KAKUICHI Co. Ltd. Sumitomo Realty & Development Kojimachi BLDG. 8F 5 - 1 Nibanancyo Chiyoda-ku Tokyo 102-0084 Phone: (+81) 33 264 4721 m_iishihara@kaku-ichi.co.jp	Husqvarna S.A. Jr. Ramón Cárcamo 710 Lima 1 Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416 juan.remuzgo@ husqvarna.com	Husqvarna Schweiz AG Consumer Products Industriestrasse 10 5506 Mägenwil Phone: (+41) 0 62 887 37 90 info@gardena.ch
Bosnia / Herzegovina	Ecuador	Kazakhstan	Poland	Turkey
SILK TRADE d.o.o. Industrska zona Bukva bb 74260 Tešanj	BOSQUESA, S.R.L. Carretera Santiago Licey Km. 5 ½ Esquina Copal II. Santiago	LAMED Ltd. 155/1, Tazhibayevi Str. 050060 Almaty IP Schmidt Abayavenue 3B 110 005 Kostanay	Poland Spółka z o.o. ul. Wysockiego 15 b 03-371 Warszawa Phone: (+48) 22 330 96 00 gardena@husqvarna.com.pl	GARDENA Dost Dış Ticaret Mümmessilik A.S. Sanayi Cad. Adil Sokak No: 1/B Kartal 34873 İstanbul Phone: (+90) 216 38 93 939 info@gardena-dost.com.tr
Brazil	Finland	Korea	Portugal	Ukraine / Україна
Husqvarna do Brasil Ltda Av. Francisco Matarazzo, 1400 – 19º andar São Paulo – SP CEP: 05001-903 Tel: 0800-112252 marketing.br@husqvarna@ husqvarna.com.br	Husqvarna Ecuador S.A. Arujos E1-181 y 10 de Agosto Quito, Pichincha Tel. (+593) 22800739 francisco.jacome@ husqvarna.com.ec	Kyung Jin Trading CO.,LTD. 107-4, SunDuk Bid., YangJae-dong, Seocho-gu, Seoul, (zipcode: 137-891) Phone: (+82) 02 574-6300	Husqvarna Portugal, SA Lagoa - Albarraque 2635 - 595 Rio de Mouro Tel.: (+351) 21 922 85 30 Fax: (+351) 21 922 85 36 info@gardena.pt	TOB «Уксарвна Україна» бул. Васильківська, 34, офіс 204-г 03022, Київ Tel.: (+38) 044 498 39 02 info@gardena.ua
Bulgaria	Estonia	Kyrgyzstan	Romania	Uruguay
AGROLAND България АД бдл. 8 Декември, №13 Офис 5 1700 Студентски град София Тел.: (+359) 24 66 69 10 info@agroland.eu	Husqvarna Eesti OÜ Gardena Division Valdeku 132 Tallinn 11216, Estonia info@gardena.ee	Alye Maki av. Moladaya Guardir J 3 720014 Bishkek	Madex International Srl Soeseaus Odai 117-123, RO 013603 Bucuresti, S1 Phone: (+40) 21 352.76.03 madex@ines.ro	FELI SA Entre Ríos 1083 CP 11800 Montevideo – Uruguay Tel: (+598) 22 03 18 44 info@feli.com.uy
Canada / USA	France	Lithuania	Russia / Россия	Venezuela
GARDENA Canada Ltd. 100 Summerlea Road Brampton, Ontario L6T 4X3 Phone: (+1) 905 792 9330 info@gardenacanada.com	Husqvarna France 9/11 Allée des pierres mayettes 92635 Gennevilliers Cedex France http://www.gardena.com/fr N° AZUR: 0 810 00 78 23 (Prix d'un appel local)	Husqvarna Latvija SIA Gardena Division Ulbrokas 19A LV-10210 Riga info@gardena.lv	OOO „Хускварна“ 141400, Московская обл., г. Химки, улица Ленинградская, владение 39, стр.6 Бизнес Центр „Химки Бизнес Парк“, помещение OB-02_04 http://www.gardena.ru	Corporación Casa y Jardín C.A. Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB. Colinas de Bello Monte. 1050 Caracas. Tlf.: (+58) 212 992 33 22 info@casayjardin.net.ve
Chile	Georgia	Latvia	Serbia	
Maquinarias Agroforestales Ltda. (Maga Ltda.) Santiago, Chile Avda. Chesterton # 8355 comuna Las Condes Phone: (+56) 2 202 4417 Dalton@maga.cl Zipcode: 7560330	Husqvarna (China) Machinery Manufacturing Co., Ltd. No. 1355, Jia Xin Rd., Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist., Shanghai 201801 Phone: (+86) 21 59159629 Domestic Sales www.gardena.com.cn	Gardena Latvia Atelities pl. 77C LT-52104 Kaunas info@gardena.lt	Domec d.o.o. Autoput to Novi Sad bb 11273 Belgrade Phone: (+381) 1 18 48 88 12 miroslav.jejina@domec.rs	4068-20.960.10/0317 © GARDENA Manufacturing GmbH D-89070 Ulm http://www.gardena.com